



Treaty Series No. 74 (1953)

Cultural Convention

between the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Grand Duchy of Luxembourg

Luxembourg, June 27, 1950

[Ratifications exchanged at London on the
2nd of October, 1953]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
October 1953*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

Cmd. 8982

CULTURAL CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

Luxembourg, June 27, 1950

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg;

Desiring to conclude a Cultural Convention for the purpose of promoting by friendly interchange and co-operation the fullest possible understanding in their respective countries of the intellectual, artistic, scientific, technical and educational activities and of the history and ways of life of the other country;

Have accordingly appointed Plenipotentiaries for the purpose, who, being duly authorised to this effect by their respective Governments,

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

(a) For the purpose of giving effect to the present Convention a Mixed Commission shall be set up.

(b) This Commission shall consist of four members, each Contracting Government being represented by two members. The United Kingdom members shall be nominated by the Secretary of State for Foreign Affairs in agreement with the competent Departments of the Government of the United Kingdom and the Luxembourg members shall be nominated by the Luxembourg Minister of National Education, Arts and Science.

(c) The Mixed Commission shall meet when necessary and at least once a year in the United Kingdom and Luxembourg in turn. The meetings of the Commission shall be presided over by a fifth member who shall be appointed by the Contracting Government in whose country the meeting is to take place.

ARTICLE II

(a) At its first meeting the Mixed Commission shall draw up detailed proposals for giving effect to the present Convention, which shall be considered by the Contracting Governments.

(b) At its further meetings the Commission shall review the position and may draw up further proposals, including modifications to any of its previous proposals, which shall be considered by the Contracting Governments.

ARTICLE III

The Contracting Governments shall encourage the interchange between their respective territories of members of technical institutions, heads of schools and colleges, school-teachers, pupils, students, research workers, librarians and persons engaged in the other activities mentioned in the preamble to the present Convention.

**CONVENTION CULTURELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE
LUXEMBOURG**

Luxembourg, le 27 juin, 1950

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg;

Désireux de conclure une convention culturelle dans le but de favoriser dans leurs pays respectifs par une coopération amicale et des échanges, une compréhension aussi complète que possible des activités intellectuelles, artistiques, scientifiques, techniques et pédagogiques de l'autre pays, ainsi que de son histoire, de ses mœurs et de ses coutumes,

Ont en conséquence nommé, dans ce but, des Plénipotentiaires, qui, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I^{er}

(a) Il sera constitué, en vue de l'application de la présente convention, une Commission mixte permanente.

(b) Cette Commission comprendra quatre membres, chaque Gouvernement contractant étant représenté par deux membres. Les représentants du Royaume-Uni seront nommés par le Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères en accord avec les départements intéressés du Gouvernement du Royaume-Uni et les membres luxembourgeois seront nommés par le Ministre de l'Education Nationale, des Arts et des Sciences du Grand-Duché de Luxembourg.

(c) La Commission mixte se réunira chaque fois qu'il sera nécessaire et au moins une fois par an, alternativement au Royaume-Uni et au Luxembourg. Les réunions de la Commission seront présidées par un cinquième membre à désigner par le Gouvernement contractant du pays où aura lieu la réunion.

ARTICLE II

(a) Dans sa première réunion, la Commission mixte établira des propositions détaillées pour l'application de la présente convention, propositions qui seront examinées par les Gouvernements Contractants.

(b) Au cours de ses réunions ultérieures, la Commission procédera à un examen de la situation; elle pourra établir de nouvelles propositions et apporter des modifications à certaines de ses recommandations antérieures qui seront encore soumises aux Gouvernements Contractants.

ARTICLE III

Les Gouvernements Contractants s'engagent à encourager l'échange entre leurs territoires respectifs de membres d'établissements techniques, de directeurs d'écoles et de collèges, de personnel enseignant, d'élèves, d'étudiants, de chargés de recherches, de bibliothécaires et de personnes dont les études ou la profession ressortissent aux activités mentionnées dans le préambule de la présente convention.

ARTICLE IV

The Contracting Governments shall study the conditions under which examinations conducted in the territory of one of them may be recognised in the territory of the other as having the same value as corresponding examinations in the latter territory for academic purposes and in appropriate cases for professional purposes.

ARTICLE V

Each Contracting Government shall provide scholarships and bursaries to enable students and scholars of the territory of the other Contracting Government to undertake studies, technical training or research in the territory of the former.

ARTICLE VI

Each Contracting Government shall encourage, by invitation or subsidy, reciprocal visits of selected groups for the purpose of developing cultural and professional collaboration. Each Government shall also encourage the development of holiday courses to be attended by school-pupils, students and teachers from the territory of the other Contracting Government.

ARTICLE VII

The Contracting Governments shall encourage the closest collaboration between the learned societies of their respective territories for the purpose of providing mutual aid in intellectual, artistic, civic and social activities.

ARTICLE VIII

The Contracting Governments shall further cultural and intellectual interchange between their respective territories by means of lectures, films and radio and by the distribution of books and periodicals.

ARTICLE IX

In the present Convention the terms "country," "territory" or "respective territories" mean the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the Grand Duchy of Luxembourg, or both, as the context requires.

ARTICLE X

(a) The present Convention shall be ratified and the exchange of the instruments of ratification shall take place in London.

(b) The Convention shall enter into force upon the date of exchange of the instruments of ratification.⁽¹⁾

ARTICLE XI

The present Convention shall remain in force for at least five years. Thereafter, if not denounced by either Contracting Government not less than six months before the expiry of that period, it shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either Contracting Government has given notice of denunciation.

⁽¹⁾ October 2, 1953.

ARTICLE IV

Les Gouvernements Contractants s'engagent à étudier dans quelles conditions les examens passés dans le territoire de l'un d'eux pourront être reconnus dans le territoire de l'autre comme ayant le même effet que les examens correspondants passés dans ce pays, soit pour les études universitaires, soit dans des cas déterminés, pour l'exercice d'une profession.

ARTICLE V

Chaque Gouvernement Contractant s'engage à créer des bourses et des subventions de façon à permettre aux étudiants de l'autre Gouvernement Contractant d'entreprendre des études, des stages techniques ou des travaux de recherche sur son territoire.

ARTICLE VI

Chaque Gouvernement Contractant s'engage à encourager par invitations ou par l'octroi de subventions, les visites réciproques de groupes choisis dans le but de développer la coopération culturelle ou professionnelle. Chaque Gouvernement s'engage également à encourager l'institution de cours de vacances destinés aux élèves, étudiants et au personnel enseignant du territoire du Gouvernement co-contractant.

ARTICLE VII

Les Gouvernements Contractants encourageront la collaboration la plus étroite entre les sociétés savantes de leurs territoires respectifs en vue d'une assistance mutuelle dans le domaine de l'activité intellectuelle, artistique, civique et sociale.

ARTICLE VIII

Les Gouvernements Contractants s'engagent à développer les échanges culturels et intellectuels entre leurs pays respectifs par l'organisation de conférences, par le film, la radio et par la distribution de livres et de périodiques.

ARTICLE IX

Dans la présente convention les termes "pays", "territoire" ou "territoires respectifs" signifient soit le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, soit le Grand-Duché de Luxembourg, soit les deux, suivant le contexte.

ARTICLE X

(a) La présente convention sera ratifiée et l'échange des instruments de ratification aura lieu à Londres.

(b) La convention entrera en vigueur à partir du jour de l'échange des instruments de ratification.

ARTICLE XI

La présente convention restera en vigueur pour une période de cinq années au moins. Si, par la suite, elle n'a pas été dénoncée par un des Gouvernements Contractants au moins six mois avant l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration de la période de six mois qui suivra la date à laquelle l'un ou l'autre des Gouvernements Contractants aura notifié sa dénonciation.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed thereto their seals.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé la présente convention et y ont apposé leurs sceaux.

Done in duplicate in English and French in Luxembourg the 27th of June, 1950, both texts being equally authentic.

Fait en double exemplaire en anglais et en français à Luxembourg, le 27 juin 1950 les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

L.S.

G. C. ALLCHIN.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

L.S.

JOS. BECH.

L.S.

P. FRIEDEN.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1953

Price 4*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN